

استان شده

کتابخانه دستنویسهای پهلوی

و پژوهشهای ایرانی

۲۴

دستنویس م او ۲۷

اندر ز نامه با  
و متن بانی خمرده اوستا

و ترجمه پهلوی آن

به کوشش

دکتر ماهیار نوآبی و دکتر کخیرو جابا ساسا

و با همکاری فتنه

دکتر بهرام فره‌وشی و دکتر محمود طادوسی



از انتشارات

مؤسسه آسیائی و انشگاه پهلوی شیراز

IR  
PIR 1515  
A93 1196 y  
M2



۱۶۹۴۰۴

از این کتاب ۱۰۰۰ نسخه ، یکصد نسخه روی کاغذ شفاف رنگین و نهصد نسخه روی کاغذ سفید  
در چاپخانه‌های مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران و شرکت چاپ اپنا کو تهران ، به چاپ رسید.  
۲۵۳۵ شاهنشاهی.

## سرآغاز

اشارات دانشمندان فیلسوفانی چون ابوریحان بیرونی و محمد زکریا رازی و شهاب الدین  
سهروردی و حکمت خسروانی و فلسفه ایرانی، تذکره پویند سرور در باب استفاده هر مریوس یونانی  
از کتابهای رشتی، مطالب که در کتابهای قابل استناد چون مروج الذهب، معجم التواریخ و  
نامه هاشمیه بن بنی اسرائیل و احادیث اسلام آمده است، و جوهر مراکز علم در نصیبین و  
و قیصون و جندرشاپور، ترجمه هارباژ مانده عربی از زبانم کلپور، پیدایش دانشمندان فیلسوفان  
و اندیشمندان بلند پایه اسرورد و ولان طلانی اسلام، بعین دور از خلافت عباسیان، از  
سرزمین، که شمار آنها از دانشمندان هر یک از کشورهای اسلام دیگر و بلکه از همه دینار و هم بیشتر است.

وجود نگذشته مار مارچرستان و پارس میانه و پارتی، نامه مینور اوستا، آثار بازمانده  
مانویان به زبانهای پارسیک و پهلوانیک و سانسکریتی و چینی و قبطی و کتابهای پهلوی (= پارسیک)  
چند که تاکنون بجا مانده اند، همه دلالت بر وجود فرهنگ و تمدنی بزرگ و درخشان، از دیرباز،  
در سرزمین ایران بزرگ میکنند که بر پایه مار فلسفه ایرانی استوار میباشد.

علت هر چه باشد، سیاسی یا اقتصادی و یا اجتماعی یا تغییر خط و یا همه آنها با هم، تقدیر است  
که بسیار از آثار مدون دوران ساسانی و آغاز دوران اسلام ایران از میان رفته است، و عددی که  
که از دستبرد زمانه رهایی یافته اند در موزه ها و کتابخانه ها محترم اروپا و بیشتر در هندوستان و در کتابخانه  
پارسیان نگاهدار میشوند. اینها میتوانند روشنگر زوایا و نا شناخته تاریخ و فرهنگ کهن ما  
باشند، و از این رو نگاهدار و چاپ و انتشار آنها و تسهیل و دشمنی آن به مقابله و تصحیح و ترجمه این گنجینه ها  
که ما را به شناخت بیشتر زبان فارسی و عناصر آن در بیان مفاهیم یاری میکند، بر ما واجب است.  
و باز از این رو بگویم که هنگامی که دو دشمن در جبهه می ایستند و کتر مایه های نژادی رئیس مؤسسه آسیائی



دانشگاه پهلوی پشیماندا کرد که برابر بزرگداشت پنجاه سال شاهی خجسته دو دمان پهلوی شادی  
روانم بنیان گذار آن پنجاه نسخه خط پهلوی را از سر مؤسسه آسیائی دانشگاه پهلوی چاپ منتشر کنیم. این پشیمان  
از دل و جان پذیرفتم.

این پنجاه جلد کتاب پهلوی و کتاب بارگاه رضا هدیه مانی است که در این آئین ملی برگزدار حش  
پنجاه شاهی پهلوی را فروتنی به پیشگاه شاهی آرمیر ریاست عالی دانشگاه پهلوی و علیا حضرت شهبانو فرح  
ریاست عالی مؤسسه آسیائی دانشگاه پهلوی تقدیم میشود.

فرهنگ مهر-

رئیس دانشگاه پهلوی



## دیبچه

مؤسسه آسیائی وابسته به دانشگاه پهلوراققار دارد که بزرگداشت  
نخاهمین سال شانشاه دو دمان پهلور را، مجموعه اسرار، درنجاه جلد، از دستنویسهای  
پهلور دوستی و پژوهشهای ایرانی چاپ کند و به صورت اولاد فرنگ و  
ادب ایرانی تقدیم دارد.

در تابستان سال جاری پهلور و پانصد و سه شانشاه، در گور سخن از خدای  
برجسته رضاشاه بزرگ بدین سزین و روز تا جگر از سر (چهارم از دیشته ماه  
۱۳۰۵ هجری خورشیدی) میرفت، در آن هنگام اندیشه چاپ مجموعه اسرار متن  
پهلور یا دوجو نخاهمین سال شانشاه پهلور را از خاطر نگذاشت و سپر این اندیشه را  
بازیر دانشمند دانشگاه پهلور جناب آقا دکتر فرنگ مهر، که از شیفگان  
فرنگ ایراند و از یارانشانند، این فرنگ که بنیچگاه دریغ نکرده و  
نمکنند، در میان گذاشتیم تا اگر در این اندیشه با هم بپردازیم باشند مراتب

به شرف عرض شهبانو فرزندک پرور ایران، ریاست عالیہ مؤسسہ آسیا برسانند  
 مگر اجازه فرمایند تا مؤسسہ آسیائی بدیم کار شایسته دست یازد.  
 جناب آقا و دکتر فرنگی بهر باپیشانی گشاده و آغوشر باز ازین اندیشه استقبال  
 کردند و ملامت را به شرف عرض شهبانو فرزند ایران رساندند و دیر نگذشت که فرمان  
 علی حضرت شهبانو بدیم کار نیک شرف صدور یافت و به مؤسسہ آسیا ابلاغ شد.  
 شورار استادان مؤسسہ آسیا، بالہام از نام خاندانی، کہ حشمت بزرگداشت  
 شاهنشاهی نداشت، مردم ایران را سال بزرگوار میکنند، چاپ کردن کتاب یا  
 دستنویسها را به طور اول درجہ اول اهمیت قرار داد. کشور کہ در آن بیش از ہر کشور دیگر میتوان  
 بہ دستنویسها پہلو داد و اوستائی دست یافت کشور ہندوستان است ہر چند بدبختانہ  
 ہوا گرم و نمناک آنجا با کتاب سازگانیت و کاغذ را زود شکندہ و تباہ مینارند و مریض ہستند.  
 در فہرست کہ جمشید کاووس جی کاتراک بہ نام «گنجینہ ہا شرقی» (ORIENTAL  
 TREASURES) گرد آورده و بہ سال کچہزار و نہصد و چہر و ہفت میلاد در دہراڑ پانچا  
 شہی

به چاپ رسانده است، از بیشتر از یک هزار دستنویس ایرانی و هندی نام برده که اکنون بر خر  
از آنها از میان رفته است، و این، نه تنها بواسطه آب و هوای هندوستان بلکه به جهت  
و نادانی هم در نابود آنها بهره بسیار داشته است. گردآورنده فهرست یاد شده به نگارنده  
این بطور می گفت: «سرلیس از چاپ آن فهرست که دارم بخانه اسرافات که خداوند آن صاحب  
چندین دستنویس هلو و اوستا بجویم آنها را دیده و پیر و هیس و نام آنها را در فهرستم آورده و هم  
خداوند خانه بجانم دیگر شش ماهه بجویم از کد بانوسراغ دستنویسها را گرفتم، و از آنها را از راه  
دیندار و برادر آنکه مبادا برگ پاره ها از آنها زیر پاییفتد و برابر و گناه هر بزرگ بشمار آید به آب دریا سپرد  
با این همه، هم اکنون، چندین صد دستنویس هلو و اوستا در هندوستان هست  
که تقریباً همه از روی دستنویسها کهنه تر رونویس شده اند. بیشتر آنها روزگار از آن کتابخانه ها که  
شخص به هر رفته رفته به کتابخانه های عموم و مؤسسات راه یافته اند تا بیشتر و بهتر از آنها نگاهد و در شش  
و کمتر در معرض نابود قرار گیرند. از این کتابخانه های متوالی کتابخانه مؤسسه شرقی کاما و کتابخانه  
«نخست دستور، مهرجی رانا» رانا نام برد که صاحب مجموعه هاگر انبهای اردو دستنویسها هلو و اوستا اند

پاره ارار دستنویسهای نیز توسط شرق شناسان به کتابخانه ما تحمّل اروپا رسیده اند  
که مهمّترین آنها مجموعه دستنویسهای اوستا و پهلوی در دوازده جلد که پنهان است که توسط

شرق شناسانم و سترگارد به اروپا برده شد و جاشین اوکرستین سن - CHRISTEN

SEN آنها را چاپ کرده و بر آنها دیباچه نوشت. این کتابها اکنون بسیار کمیاب  
و چند مجلد آن نایاب است.

برادر انجام دادیم فرمان، اردوستان و دانشم دستور کهنه و جاماسب آسا، دستور  
بزرگ شهرمسیر و سر کتابخانه «مؤسسه شرقی کاما» یار خود اتم تاز بهیات امناس کتابخانه های  
«مؤسسه شرقی کاما» و نخست دستور مهر حرانا، اجازه عکسبرداری از دستنویسهای پهلوی را بگیرد  
و اگر نخواهد دستور دستنویسهای ارارند دارند بر آنها بفرزاید، کارگرنش دستنویسهای برادر  
عکسبرداری نیز عیبت و واکد داشت تا آنچه لازم و میسر مرداند برگزیند. این کار به دستور انجام  
گرفت چه دستنویسهای از طرف بهیات امناس کتابخانه ها و خاندان انگلساریا (که چند  
دستنویس از این مجموعه متعلق به آنهاست) تنها به او سپرده شد، و وی، امانت دار را

رنج سفر بر خود هموار ساخت باد و جامه دارن بر از کتاب به لیرا رخ آمد، سه ماه تمام از بام تا شام،  
 در چاپخانه مار و انشگاه پهلوی شیراز و انشگاه تهران گذراند و در همه جا با دستنویسها همراه بود  
 من و همکاران از مؤسسه آسیائی نیز همه جا با او همگام بودیم تا کار عکسبرداری در سر و حد دستنویسها  
 پایان رسید، دستور کنخیر و محبوبه به بیرون آمدند و ما نیز از تطبیق عکسها با دستنویسها و رفع کمبود آنها  
 در پی و سر به بند و تناسخ رفتیم تا این مهم انجام شد. نامه سر نیز به پروفیسور اسموسن استاد دانشگاه کپنهاگ  
 نوشتیم مگر اجازه تجدید چاپ دستنویسها را کتابخانه کپنهاگ را از ناشر نخستین آنها - MUNKS-  
 GAARD بگیرد، اجازه گرفته شد و نامه نامه به چاپ رسید.

مؤسسه آسیائی سپاس درود و فروزان خوار به پیشگاه شهبانو فرهنگ پرور که  
 با فرمان سخاوتمندانه و افتخار انصاف ساخت، تقدیم مرود دارد.  
 از جناب آقای دکتر فرهنگ مهر سردار دانشگاه پهلوی که در راه پیشرفت کار از هیچ یار  
 معذور و مادر دریغ نکرد سپاسگزاریم.

از دستور کنخیر و جاماسب آسا که بایار و چاپ این مجموعه پنجاه جلد مرید میسر شود

سپاسگزار است .

از پر و فسون آسموسن که اجاره چاپ مجموعه اوستاد و چلوگر کینهاک به ما پیروی  
او انجام یافت سپاسگزار است .

از دکتر بهرام فره‌وشی مدیر عامل اداره انتشارات دانشگاه تهران که چاپ کردند  
بسیست چند جلد از این مجموعه را در چاپخانه دانشگاه تهران پذیرفت و چاپ آنها با مشاوری  
فخر و مسرت سپاسگزار است .

از دکتر محمود طاهری که تطبیق و ویراستن و آراستن هر صفحه از تمام این مجموعه بدست  
و مر و با مشورت و انجام شد سپاسگزار است .

ماهیار توابی  
استاد و رئیس مؤسسه آسیائی



#### پیشگفتار

دستنویس این نامه پهلوی به نشان م او ۲۷ (MU27) را با نومهربای ن. دردی بیاد دکتر ج. م. اونوالا J. M. Unvala به کتابخانه دستور مهرجی رانا-نوساری پیشکش کرده است. اندازه این دستنویس ۱۹/۲×۳۰/۱ سانتیمتر و روی کاغذی اروپائی که در متن آن واژه "Gahegasca" دیده میشود نوشته شده و دارای ۲۳۷ صفحه است. صفحه‌های ۱-۱۳۵ که هریک دارای ۱۷ سطر است متن‌های خرده اوستا به اوستائی و ترجمه پهلوی آن، اشم و هو، یثا اهو، دعای پیش از غذا و پیش از قضای حاجت، پنج گاه کوچک سروش باج "مزدیسنا همی، خورشید - ماه - آتش نیایش - هرمزد یشت، سروش یشت و ودی و سیروزه کوچک و بزرگ است. پایان نویس این بخش (ص ۱۲۵ سطر ۹) نشان میدهد که این بخش در روز شهریور ماه مهر سال ۱۱۹۶ یزدگردی (۸۲۷ میلادی) در بمبئی نوشته شده است.

پس از این صفحه دو صفحه سفید مانده است. صفحه ۱۲۶ با دو نماز اشم و یثا و ترجمه‌های پهلوی ۵۱ آغاز میشود صفحه ۱۲۸ تا سطر ۱۳ ص ۱۴۳ را متن اوستائی سروش یشت و هادخت با ترجمه پهلوی آن پر ساخته است.

پایان نویس دوم در آخر متن نشان میدهد که این دستنویس در روز خرداد ماه آبان سال ۱۱۹۶ یزدگردی (۱۸۲۷ میلادی) بدست موبد شاپور داراب شاپور خورشید شاپور و اچا رونویس شده است. پس از این پایان نویس سه برگ سفید و بی نوشته رها شده است. صفحه‌های ۴۴۶ تا ۲۳۷ حاوی متن‌های زیر است که بیشتر آنها در متن‌های پهلوی

گردآورده جاماسپ آسانا آمده است. متن های نامبرده در ۸۹۷ و ۱۹۱۳ در بمبئی بچاپ رسیده و دستنویس اصلی ناپدید شده است. اندرز آذربده ماراسپند، دو متن بی عنوان، سخنی چند از آذر فرنبغ، واژگیهای بخت آفرید، نهش چیزگیتیک، پایان نویس، نیرنگ زهریستن، ایاتگار بزگمهر، روز خرداد ماه فروردین، اندرز داناگان به مزدیستان، اندرز خسرو کوآتان، اندرز پهبشنگان، چیتک اندرز پوریوتکیشان، درخت آسوریک، گزارشن چترنگ و اندرز دستوران به وه دنیان. از نامه ای که (در این دستنویس یافت شده و) آنرا دکتر ج. ج. مدی روز هفتم نوامبر ۱۹۱۱ به هیرید م. ر. انوالا نوشته است چنین برمی آید که این دستنویس را برای پرفسور هاینریش ف. ج. یونک به دانشگاه گیسن فرستاده بوده است.

ماهیارنوابی









[illegible]





[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible][illegible]

اسماء بنت ابی بکر

اسکے یوں وہ سب دیکھ کر ہلے۔ وہ اسٹیو سے ملے۔ چارویں

[illegible]

شخصی در پی فرستادن و این چنین

۰ ر ا ی ه ه ی ل و س و د ه : د ی خ ی ی و ی ر ا س د ه ی ی ی س م ا ی و ی ه ی ی ی  
ق ر ا ج

سویں سو دس کی یہ ہے وہ کہہ کے لے :۔ سرین پری ماہ میں پیدا رہا  
 اور شہین

[illegible][illegible]

سید محمد علی میرزا سید علی میرزا سید علی میرزا سید علی میرزا

[illegible]

برای هر سه راه به کسب و کاره ای که در این شهر است  
چون در میان به او را بنامید مان به اشتو

سید حسن - ۱۲۰۴ هـ ۱۱۰۴ م ۱۰۰۴ ش ۹۰۴ ق ۸۰۴ ک ۷۰۴ ج ۶۰۴ ح ۵۰۴ خ ۴۰۴ د ۳۰۴ ذ ۲۰۴ ر ۱۰۴ ز ۰۴

[illegible]

[illegible][illegible]

امده لے ہوا۔ یہی سہ اسم دین سے ہے

مقامی و سرکاری (سید علی محمد) سید علی محمد سید علی محمد سید علی محمد سید علی محمد

[illegible]

۱۳۰۶ هجری قمری، ۱۳۰۶ هجری قمری، ۱۳۰۶ هجری قمری

فراج اشوان  
لله ان الله يسبحه ويسمى ويحمد  
ويكبر ويقدس ويقدس

[illegible][illegible]

ایستادہ ہدیہ  
ایستادہ ہدیہ

۱۹۰۵: ۶۴۸ سده سی و سه در صد و پنجاه و نه سال و ده روز

[illegible]

وہ سب کے لئے سواہ و سواہ : یہ درستی ہے

[illegible]

سیدہ لے دے قلادہ پہلے آئیں دو بند  
۱۲۹

۱۲۹

سید محمد علی حسینی

ایک دفعہ بارش کی کہ وہ نہ ہو کہ مسیحہ کی (سورج سے)

64435







۱۲ سو و سکری سید . کلہ اس سے ہر لکھ سے ۔

[illegible]

درست است که منسوب به من است و در بعضی نسخ منسوب به من است.

سید علی و سید محمد و سید احمد و سید ابوالحسن و سید ابوالفضل و سید ابوالکلام و سید ابوالمنیر و سید ابوالنور و سید ابوالوفا و سید ابوالوفاء و سید ابوالوفا و سید ابوالوفاء

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

[illegible]

سید علی بن محمد درویش و سید علی بن محمد و سید علی بن محمد

سید احمد علی بن ابی طالب علیه السلام

وَبِشَيْءٍ مِّنْ رَّبِّكَ يُدْرِكُ يَوْمَ تَكُونُ السَّجَّةُ ۝

په اووه هېوادان سترګه اووه لویۍ سر په یوه ده په اووه سترګه اووه لویۍ سر په یوه ده په اووه سترګه اووه لویۍ سر په یوه ده

په مشن ولسټایم په خوشه بیه کوشش ولسټایم

سازمان بهارستان  
پیر  
گشتن  
ستار  
دین  
مازدرستان

١٦١٥١٦١٧١٨١٩٢٠٢١٢٢٢٣٢٤٢٥٢٦٢٧٢٨٢٩٣٠٣١٣٢٣٣٣٤٣٥٣٦٣٧٣٨٣٩٤٠٤١٤٢٤٣٤٤٤٥٤٦٤٧٤٨٤٩٥٠٥١٥٢٥٣٥٤٥٥٥٦٥٧٥٨٥٩٦٠٦١٦٢٦٣٦٤٦٥٦٦٦٧٦٨٦٩٧٠٧١٧٢٧٣٧٤٧٥٧٦٧٧٧٨٧٩٨٠٨١٨٢٨٣٨٤٨٥٨٦٨٧٨٨٨٩٩٠٩١٩٢٩٣٩٤٩٥٩٦٩٧٩٨٩٩١٠١١١٢١٣١٤١٥١٦١٧١٨١٩٢٠٢١٢٢٢٣٢٤٢٥٢٦٢٧٢٨٢٩٣٠٣١٣٢٣٣٣٤٣٥٣٦٣٧٣٨٣٩٤٠٤١٤٢٤٣٤٤٤٥٤٦٤٧٤٨٤٩٥٠٥١٥٢٥٣٥٤٥٥٥٦٥٧٥٨٥٩٦٠٦١٦٢٦٣٦٤٦٥٦٦٦٧٦٨٦٩٧٠٧١٧٢٧٣٧٤٧٥٧٦٧٧٧٨٧٩٨٠٨١٨٢٨٣٨٤٨٥٨٦٨٧٨٨٨٩٩٠٩١٩٢٩٣٩٤٩٥٩٦٩٧٩٨٩٩

ویر وید و پید و وید و اسد و سیر و وید و سد و سه

الست پیدا پیدا

به او به مویله لورده سزا سوزی سزا لیه به سوزه  
به به مویله لورده سزا سوزی سزا لیه به سوزه

اَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

[illegible][illegible]

06213



[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]







[illegible]







[illegible]







[illegible]



[illegible]

[illegible]



[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]









[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]









[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]





[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]





[illegible]



[illegible]

[illegible]

اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۱۱  
 یٰۤاَیُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۱۲  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۱۳  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۱۴  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۱۵  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۱۶  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۱۷  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۱۸  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۱۹  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۲۰  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۲۱  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۲۲  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۲۳  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۲۴  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۲۵  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۲۶  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۲۷  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۲۸  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۲۹  
 اِنَّهٗ لَیْسَ بِهٖ ذَیْقٌ وَّ لَیْسَ بِهٖ اِلَیْمٌ ۝ ۱۳۰

لِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

[illegible]

۴۴۰۴۵۴۶۴۷۴۸۴۹۵۰۵۱۵۲۵۳۵۴۵۵۵۶۵۷۵۸۵۹۶۰۶۱۶۲۶۳۶۴۶۵۶۶۶۷۶۸۶۹۷۰۷۱۷۲۷۳۷۴۷۵۷۶۷۷۷۸۷۹۸۰۸۱۸۲۸۳۸۴۸۵۸۶۸۷۸۸۸۹۹۰۹۱۹۲۹۳۹۴۹۵۹۶۹۷۹۸۹۹۱۰۰

۱۰: مودره مره سج سواته سورمه کساره

والله اعلم بالصواب

سورة در خطه فی حدود ستم و سبعة و ثمان و تسعة و عشرين

۱۶۰۵۱۶۰۷۰۸۰۹۰۱۰۱۱۰۱۲۰۱۳۰۱۴۰۱۵۰۱۶۰۱۷۰۱۸۰۱۹۰۲۰۰۲۱۰۲۲۰۲۳۰۲۴۰۲۵۰۲۶۰۲۷۰۲۸۰۲۹۰۳۰۰۳۱۰۳۲۰۳۳۰۳۴۰۳۵۰۳۶۰۳۷۰۳۸۰۳۹۰۴۰۰۴۱۰۴۲۰۴۳۰۴۴۰۴۵۰۴۶۰۴۷۰۴۸۰۴۹۰۵۰۰۵۱۰۵۲۰۵۳۰۵۴۰۵۵۰۵۶۰۵۷۰۵۸۰۵۹۰۶۰۰۶۱۰۶۲۰۶۳۰۶۴۰۶۵۰۶۶۰۶۷۰۶۸۰۶۹۰۷۰۰۷۱۰۷۲۰۷۳۰۷۴۰۷۵۰۷۶۰۷۷۰۷۸۰۷۹۰۸۰۰۸۱۰۸۲۰۸۳۰۸۴۰۸۵۰۸۶۰۸۷۰۸۸۰۸۹۰۹۰۰۹۱۰۹۲۰۹۳۰۹۴۰۹۵۰۹۶۰۹۷۰۹۸۰۹۹۰۱۰۰۰

[illegible]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

والله اعلم بالصواب

در رساله سید علی بن ابی طالب علیه السلام در بیان احوال و حال و احوال و حال

(6)  $\frac{0}{\text{---}} \parallel 0$

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

[illegible]

0160116 0611616W CW 011116W 0160116 0611616W

من سوره مائده ۱۱۶ سوره مائده ۱۱۷ سوره مائده ۱۱۸ سوره مائده ۱۱۹ سوره مائده ۱۲۰







[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]









[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]









[illegible]



[illegible]

[illegible]



[illegible]















[illegible]

[illegible]





[illegible]

[illegible]

[illegible]





[illegible]

[illegible]







[illegible]









به بنام یزدان بخشنده بخشش به یاران

بسم الله الرحمن الرحیم

الحمد لله رب العالمین

بسم الله الرحمن الرحیم  
الحمد لله رب العالمین  
الحمد لله رب العالمین

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم



[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]





[illegible]



[illegible]

[illegible]







اور دیکھو کہ ہمارے ہاتھ میں ہے اور دیکھو کہ ہمارے ہاتھ میں ہے

تاکہ ہمارے ہاتھ میں ہے اور دیکھو کہ ہمارے ہاتھ میں ہے

الہی پر اور دیکھو



















مدهین — له ټپه دغه سنج اوږد له لرسر  
 اوسه د اوسه سطر اوږد سطر وروسته اوږد اوږد  
 به او له دغه اوسه ټولې به به اوسه ټولې اوږد  
 به اوسه اوږد له لرسر اوږد له لرسر اوږد  
 به اوږد اوږد له لرسر اوږد له لرسر اوږد  
 سطر اوږد سطر اوږد سطر اوږد سطر اوږد  
 سطر اوږد سطر اوږد سطر اوږد سطر اوږد  
 به دغه له لرسر اوږد سطر اوږد سطر اوږد  
 به دغه له لرسر اوږد سطر اوږد سطر اوږد  
 له لرسر اوږد سطر اوږد سطر اوږد سطر اوږد  
 اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد  
 اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد  
 اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد  
 اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد اوږد

[illegible]















اسمہ و تخلص و املا و تصدیق و التمس و تصدیق و تصدیق و تصدیق

واما ان يفتلح به فليس وامرنا ان نمنع له ولا نمنع له

اسلام آباد اور پشاور کے لیے گاڑیوں کی ضرورت ہے۔

שלמה בן שמואל הכהן

[illegible]

ص ۱۱۱ مؤلفه ص ۱۱۱ الف واند واند — اچمه رولسلان —

١٣٥٤ قمری ۱۳۵۴ و ۱۳۵۴ شمسی ۱۳۵۴

[illegible][illegible]

وَمِنْهَا هِيَ كَذَلِكَ وَهِيَ الْفَرْجُ وَالْأَنْثَى وَالْأَفْعَالُ

לשם שיהיה ברור ושלם

[illegible]

وہی ہے جو میں نے دیکھا تھا کہ وہاں سے وہاں

[illegible]

۱۱۶ ۱۱۵ ۱۱۴ ۱۱۳ ۱۱۲ ۱۱۱ ۱۱۰ ۱۰۹ ۱۰۸ ۱۰۷ ۱۰۶ ۱۰۵ ۱۰۴ ۱۰۳ ۱۰۲ ۱۰۱ ۱۰۰ ۹۹ ۹۸ ۹۷ ۹۶ ۹۵ ۹۴ ۹۳ ۹۲ ۹۱ ۹۰ ۸۹ ۸۸ ۸۷ ۸۶ ۸۵ ۸۴ ۸۳ ۸۲ ۸۱ ۸۰ ۷۹ ۷۸ ۷۷ ۷۶ ۷۵ ۷۴ ۷۳ ۷۲ ۷۱ ۷۰ ۶۹ ۶۸ ۶۷ ۶۶ ۶۵ ۶۴ ۶۳ ۶۲ ۶۱ ۶۰ ۵۹ ۵۸ ۵۷ ۵۶ ۵۵ ۵۴ ۵۳ ۵۲ ۵۱ ۵۰ ۴۹ ۴۸ ۴۷ ۴۶ ۴۵ ۴۴ ۴۳ ۴۲ ۴۱ ۴۰ ۳۹ ۳۸ ۳۷ ۳۶ ۳۵ ۳۴ ۳۳ ۳۲ ۳۱ ۳۰ ۲۹ ۲۸ ۲۷ ۲۶ ۲۵ ۲۴ ۲۳ ۲۲ ۲۱ ۲۰ ۱۹ ۱۸ ۱۷ ۱۶ ۱۵ ۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

و...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

...  
 ...

...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

...

واما سوتفصايل في تفصايلها في ان يكون في سوتفصايلها

انها في تفصايلها لتفصايلها سوتفصايلها في سوتفصايلها

في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها

تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها

انها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها

تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها

تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها

تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها

تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها

تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها

تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها

تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها

تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها

تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها

تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها في تفصايلها













[illegible]

1.  $\frac{1}{x^2} = x^{-2}$   $\frac{d}{dx} x^{-2} = -2x^{-3} = -\frac{2}{x^3}$   
 2.  $\frac{1}{x^3} = x^{-3}$   $\frac{d}{dx} x^{-3} = -3x^{-4} = -\frac{3}{x^4}$   
 3.  $\frac{1}{x^4} = x^{-4}$   $\frac{d}{dx} x^{-4} = -4x^{-5} = -\frac{4}{x^5}$   
 4.  $\frac{1}{x^5} = x^{-5}$   $\frac{d}{dx} x^{-5} = -5x^{-6} = -\frac{5}{x^6}$   
 5.  $\frac{1}{x^6} = x^{-6}$   $\frac{d}{dx} x^{-6} = -6x^{-7} = -\frac{6}{x^7}$   
 6.  $\frac{1}{x^7} = x^{-7}$   $\frac{d}{dx} x^{-7} = -7x^{-8} = -\frac{7}{x^8}$   
 7.  $\frac{1}{x^8} = x^{-8}$   $\frac{d}{dx} x^{-8} = -8x^{-9} = -\frac{8}{x^9}$   
 8.  $\frac{1}{x^9} = x^{-9}$   $\frac{d}{dx} x^{-9} = -9x^{-10} = -\frac{9}{x^{10}}$   
 9.  $\frac{1}{x^{10}} = x^{-10}$   $\frac{d}{dx} x^{-10} = -10x^{-11} = -\frac{10}{x^{11}}$   
 10.  $\frac{1}{x^{11}} = x^{-11}$   $\frac{d}{dx} x^{-11} = -11x^{-12} = -\frac{11}{x^{12}}$   
 11.  $\frac{1}{x^{12}} = x^{-12}$   $\frac{d}{dx} x^{-12} = -12x^{-13} = -\frac{12}{x^{13}}$   
 12.  $\frac{1}{x^{13}} = x^{-13}$   $\frac{d}{dx} x^{-13} = -13x^{-14} = -\frac{13}{x^{14}}$   
 13.  $\frac{1}{x^{14}} = x^{-14}$   $\frac{d}{dx} x^{-14} = -14x^{-15} = -\frac{14}{x^{15}}$   
 14.  $\frac{1}{x^{15}} = x^{-15}$   $\frac{d}{dx} x^{-15} = -15x^{-16} = -\frac{15}{x^{16}}$   
 15.  $\frac{1}{x^{16}} = x^{-16}$   $\frac{d}{dx} x^{-16} = -16x^{-17} = -\frac{16}{x^{17}}$   
 16.  $\frac{1}{x^{17}} = x^{-17}$   $\frac{d}{dx} x^{-17} = -17x^{-18} = -\frac{17}{x^{19}}$   
 17.  $\frac{1}{x^{18}} = x^{-18}$   $\frac{d}{dx} x^{-18} = -18x^{-19} = -\frac{18}{x^{20}}$   
 18.  $\frac{1}{x^{19}} = x^{-19}$   $\frac{d}{dx} x^{-19} = -19x^{-20} = -\frac{19}{x^{21}}$   
 19.  $\frac{1}{x^{20}} = x^{-20}$   $\frac{d}{dx} x^{-20} = -20x^{-21} = -\frac{20}{x^{22}}$   
 20.  $\frac{1}{x^{21}} = x^{-21}$   $\frac{d}{dx} x^{-21} = -21x^{-22} = -\frac{21}{x^{23}}$   
 21.  $\frac{1}{x^{22}} = x^{-22}$   $\frac{d}{dx} x^{-22} = -22x^{-23} = -\frac{22}{x^{24}}$   
 22.  $\frac{1}{x^{23}} = x^{-23}$   $\frac{d}{dx} x^{-23} = -23x^{-24} = -\frac{23}{x^{25}}$   
 23.  $\frac{1}{x^{24}} = x^{-24}$   $\frac{d}{dx} x^{-24} = -24x^{-25} = -\frac{24}{x^{26}}$   
 24.  $\frac{1}{x^{25}} = x^{-25}$   $\frac{d}{dx} x^{-25} = -25x^{-26} = -\frac{25}{x^{27}}$   
 25.  $\frac{1}{x^{26}} = x^{-26}$   $\frac{d}{dx} x^{-26} = -26x^{-27} = -\frac{26}{x^{28}}$   
 26.  $\frac{1}{x^{27}} = x^{-27}$   $\frac{d}{dx} x^{-27} = -27x^{-28} = -\frac{27}{x^{29}}$   
 27.  $\frac{1}{x^{28}} = x^{-28}$   $\frac{d}{dx} x^{-28} = -28x^{-29} = -\frac{28}{x^{30}}$   
 28.  $\frac{1}{x^{29}} = x^{-29}$   $\frac{d}{dx} x^{-29} = -29x^{-30} = -\frac{29}{x^{31}}$   
 29.  $\frac{1}{x^{30}} = x^{-30}$   $\frac{d}{dx} x^{-30} = -30x^{-31} = -\frac{30}{x^{32}}$   
 30.  $\frac{1}{x^{31}} = x^{-31}$   $\frac{d}{dx} x^{-31} = -31x^{-32} = -\frac{31}{x^{33}}$   
 31.  $\frac{1}{x^{32}} = x^{-32}$   $\frac{d}{dx} x^{-32} = -32x^{-33} = -\frac{32}{x^{34}}$   
 32.  $\frac{1}{x^{33}} = x^{-33}$   $\frac{d}{dx} x^{-33} = -33x^{-34} = -\frac{33}{x^{35}}$   
 33.  $\frac{1}{x^{34}} = x^{-34}$   $\frac{d}{dx} x^{-34} = -34x^{-35} = -\frac{34}{x^{36}}$   
 34.  $\frac{1}{x^{35}} = x^{-35}$   $\frac{d}{dx} x^{-35} = -35x^{-36} = -\frac{35}{x^{37}}$   
 35.  $\frac{1}{x^{36}} = x^{-36}$   $\frac{d}{dx} x^{-36} = -36x^{-37} = -\frac{36}{x^{38}}$   
 36.  $\frac{1}{x^{37}} = x^{-37}$   $\frac{d}{dx} x^{-37} = -37x^{-38} = -\frac{37}{x^{39}}$   
 37.  $\frac{1}{x^{38}} = x^{-38}$   $\frac{d}{dx} x^{-38} = -38x^{-39} = -\frac{38}{x^{40}}$   
 38.  $\frac{1}{x^{39}} = x^{-39}$   $\frac{d}{dx} x^{-39} = -39x^{-40} = -\frac{39}{x^{41}}$   
 39.  $\frac{1}{x^{40}} = x^{-40}$   $\frac{d}{dx} x^{-40} = -40x^{-41} = -\frac{40}{x^{42}}$   
 40.  $\frac{1}{x^{41}} = x^{-41}$   $\frac{d}{dx} x^{-41} = -41x^{-42} = -\frac{41}{x^{43}}$   
 41.  $\frac{1}{x^{42}} = x^{-42}$   $\frac{d}{dx} x^{-42} = -42x^{-43} = -\frac{42}{x^{44}}$   
 42.  $\frac{1}{x^{43}} = x^{-43}$   $\frac{d}{dx} x^{-43} = -43x^{-44} = -\frac{43}{x^{45}}$   
 43.  $\frac{1}{x^{44}} = x^{-44}$   $\frac{d}{dx} x^{-44} = -44x^{-45} = -\frac{44}{x^{46}}$   
 44.  $\frac{1}{x^{45}} = x^{-45}$   $\frac{d}{dx} x^{-45} = -45x^{-46} = -\frac{45}{x^{47}}$   
 45.  $\frac{1}{x^{46}} = x^{-46}$   $\frac{d}{dx} x^{-46} = -46x^{-47} = -\frac{46}{x^{48}}$   
 46.  $\frac{1}{x^{47}} = x^{-47}$   $\frac{d}{dx} x^{-47} = -47x^{-48} = -\frac{47}{x^{49}}$   
 47.  $\frac{1}{x^{48}} = x^{-48}$   $\frac{d}{dx} x^{-48} = -48x^{-49} = -\frac{48}{x^{50}}$   
 48.  $\frac{1}{x^{49}} = x^{-49}$   $\frac{d}{dx} x^{-49} = -49x^{-50} = -\frac{49}{x^{51}}$   
 49.  $\frac{1}{x^{50}} = x^{-50}$   $\frac{d}{dx} x^{-50} = -50x^{-51} = -\frac{50}{x^{52}}$   
 50.  $\frac{1}{x^{51}} = x^{-51}$   $\frac{d}{dx} x^{-51} = -51x^{-52} = -\frac{51}{x^{53}}$   
 51.  $\frac{1}{x^{52}} = x^{-52}$   $\frac{d}{dx} x^{-52} = -52x^{-53} = -\frac{52}{x^{54}}$   
 52.  $\frac{1}{x^{53}} = x^{-53}$   $\frac{d}{dx} x^{-53} = -53x^{-54} = -\frac{53}{x^{55}}$   
 53.  $\frac{1}{x^{54}} = x^{-54}$   $\frac{d}{dx} x^{-54} = -54x^{-55} = -\frac{54}{x^{56}}$   
 54.  $\frac{1}{x^{55}} = x^{-55}$   $\frac{d}{dx} x^{-55} = -55x^{-56} = -\frac{55}{x^{57}}$   
 55.  $\frac{1}{x^{56}} = x^{-56}$   $\frac{d}{dx} x^{-56} = -56x^{-57} = -\frac{56}{x^{58}}$   
 56.  $\frac{1}{x^{57}} = x^{-57}$   $\frac{d}{dx} x^{-57} = -57x^{-58} = -\frac{57}{x^{59}}$   
 57.  $\frac{1}{x^{58}} = x^{-58}$   $\frac{d}{dx} x^{-58} = -58x^{-59} = -\frac{58}{x^{60}}$   
 58.  $\frac{1}{x^{59}} = x^{-59}$   $\frac{d}{dx} x^{-59} = -59x^{-60} = -\frac{59}{x^{61}}$   
 59.  $\frac{1}{x^{60}} = x^{-60}$   $\frac{d}{dx} x^{-60} = -60x^{-61} = -\frac{60}{x^{62}}$   
 60.  $\frac{1}{x^{61}} = x^{-61}$   $\frac{d}{dx} x^{-61} = -61x^{-62} = -\frac{61}{x^{63}}$   
 61.  $\frac{1}{x^{62}} = x^{-62}$   $\frac{d}{dx} x^{-62} = -62x^{-63} = -\frac{62}{x^{64}}$   
 62.  $\frac{1}{x^{63}} = x^{-63}$   $\frac{d}{dx} x^{-63} = -63x^{-64} = -\frac{63}{x^{65}}$   
 63.  $\frac{1}{x^{64}} = x^{-64}$   $\frac{d}{dx} x^{-64} = -64x^{-65} = -\frac{64}{x^{66}}$



[illegible]









[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]







[illegible]



هوئلوت . رشد دلدللمو هه ساقما ژسرس

هه و سولار سسوسه سسولامه ده

ژسرس هه . رشد دلدللمو هه ساقما

اسلک الوت و سشوسا و دسسون

سولامه . رشد دلدللمو هه ساقما دسسون

اسلک الوت و سشوسا سولامه سولامه

اوار سسوسه لاسو اسلک . رشد دلدللمو

هه ساقما سولامه سولامه و اسلک

سولامه سسوسه سسوسه سسوسه

اوار سسوسه ده سولامه و سسوسه

اسلک و اسلک اسلک لاس ده سسوسه

سولامه و اسلک و لاس سولامه

اسلک سولامه لاس و لاس سسوسه

سولامه و اسلک سولامه سولامه

و سولامه اسلک سولامه سولامه



















[illegible]



[illegible]











١٥١١ ٢٢٢٢ ٣٣٣٣ ٤٤٤٤ ٥٥٥٥ ٦٦٦٦ ٧٧٧٧ ٨٨٨٨ ٩٩٩٩  
 ١٠١٠ ١١١١ ١٢١٢ ١٣١٣ ١٤١٤ ١٥١٥ ١٦١٦ ١٧١٧ ١٨١٨ ١٩١٩  
 ٢٠٢٠ ٢١٢١ ٢٢٢٢ ٢٣٢٣ ٢٤٢٤ ٢٥٢٥ ٢٦٢٦ ٢٧٢٧ ٢٨٢٨ ٢٩٢٩  
 ٣٠٣٠ ٣١٣١ ٣٢٣٢ ٣٣٣٣ ٣٤٣٤ ٣٥٣٥ ٣٦٣٦ ٣٧٣٧ ٣٨٣٨ ٣٩٣٩  
 ٤٠٤٠ ٤١٤١ ٤٢٤٢ ٤٣٤٣ ٤٤٤٤ ٤٥٤٥ ٤٦٤٦ ٤٧٤٧ ٤٨٤٨ ٤٩٤٩  
 ٥٠٥٠ ٥١٥١ ٥٢٥٢ ٥٣٥٣ ٥٤٥٤ ٥٥٥٥ ٥٦٥٦ ٥٧٥٧ ٥٨٥٨ ٥٩٥٩  
 ٦٠٦٠ ٦١٦١ ٦٢٦٢ ٦٣٦٣ ٦٤٦٤ ٦٥٦٥ ٦٦٦٦ ٦٧٦٧ ٦٨٦٨ ٦٩٦٩  
 ٧٠٧٠ ٧١٧١ ٧٢٧٢ ٧٣٧٣ ٧٤٧٤ ٧٥٧٥ ٧٦٧٦ ٧٧٧٧ ٧٨٧٨ ٧٩٧٩  
 ٨٠٨٠ ٨١٨١ ٨٢٨٢ ٨٣٨٣ ٨٤٨٤ ٨٥٨٥ ٨٦٨٦ ٨٧٨٧ ٨٨٨٨ ٨٩٨٩  
 ٩٠٩٠ ٩١٩١ ٩٢٩٢ ٩٣٩٣ ٩٤٩٤ ٩٥٩٥ ٩٦٩٦ ٩٧٩٧ ٩٨٩٨ ٩٩٩٩  
 ١٠١٠ ١١١١ ١٢١٢ ١٣١٣ ١٤١٤ ١٥١٥ ١٦١٦ ١٧١٧ ١٨١٨ ١٩١٩  
 ٢٠٢٠ ٢١٢١ ٢٢٢٢ ٢٣٢٣ ٢٤٢٤ ٢٥٢٥ ٢٦٢٦ ٢٧٢٧ ٢٨٢٨ ٢٩٢٩  
 ٣٠٣٠ ٣١٣١ ٣٢٣٢ ٣٣٣٣ ٣٤٣٤ ٣٥٣٥ ٣٦٣٦ ٣٧٣٧ ٣٨٣٨ ٣٩٣٩  
 ٤٠٤٠ ٤١٤١ ٤٢٤٢ ٤٣٤٣ ٤٤٤٤ ٤٥٤٥ ٤٦٤٦ ٤٧٤٧ ٤٨٤٨ ٤٩٤٩  
 ٥٠٥٠ ٥١٥١ ٥٢٥٢ ٥٣٥٣ ٥٤٥٤ ٥٥٥٥ ٥٦٥٦ ٥٧٥٧ ٥٨٥٨ ٥٩٥٩  
 ٦٠٦٠ ٦١٦١ ٦٢٦٢ ٦٣٦٣ ٦٤٦٤ ٦٥٦٥ ٦٦٦٦ ٦٧٦٧ ٦٨٦٨ ٦٩٦٩  
 ٧٠٧٠ ٧١٧١ ٧٢٧٢ ٧٣٧٣ ٧٤٧٤ ٧٥٧٥ ٧٦٧٦ ٧٧٧٧ ٧٨٧٨ ٧٩٧٩  
 ٨٠٨٠ ٨١٨١ ٨٢٨٢ ٨٣٨٣ ٨٤٨٤ ٨٥٨٥ ٨٦٨٦ ٨٧٨٧ ٨٨٨٨ ٨٩٨٩  
 ٩٠٩٠ ٩١٩١ ٩٢٩٢ ٩٣٩٣ ٩٤٩٤ ٩٥٩٥ ٩٦٩٦ ٩٧٩٧ ٩٨٩٨ ٩٩٩٩









١٠  
 ١١  
 ١٢  
 ١٣  
 ١٤  
 ١٥  
 ١٦  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠

[illegible]

۱۔ ہر صوفی اپنے استاد سے ملے گا۔  
 ۲۔ ہر صوفی اپنے استاد سے ملے گا۔  
 ۳۔ ہر صوفی اپنے استاد سے ملے گا۔  
 ۴۔ ہر صوفی اپنے استاد سے ملے گا۔  
 ۵۔ ہر صوفی اپنے استاد سے ملے گا۔  
 ۶۔ ہر صوفی اپنے استاد سے ملے گا۔  
 ۷۔ ہر صوفی اپنے استاد سے ملے گا۔  
 ۸۔ ہر صوفی اپنے استاد سے ملے گا۔  
 ۹۔ ہر صوفی اپنے استاد سے ملے گا۔  
 ۱۰۔ ہر صوفی اپنے استاد سے ملے گا۔



[illegible]



[illegible]

[illegible]





١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠







[illegible]



[illegible]









[illegible]





سَمَوَاتٍ لَّسْتَ بِمُحِيطٍ بِهَا ۚ  
 وَبِأَنفُسٍ عَظِيمَةٍ لَّسْتَ بِمُحِيطٌ بِهَا ۚ وَبِأَنفُسٍ عَظِيمَةٍ لَّسْتَ بِمُحِيطٌ بِهَا ۚ  
 لَئِنْ سَأَلْتَهُ مَا فِي الْبُرْجِ لَقَدْ يُنَبِّئُكَ بِمَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ۚ  
 أَلَمْ يَخْلُقْكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ إِنَّهُ عَلَى الْخَلْقِ عَلِيمٌ ۚ  
 أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ فِتْنَةً فِي الْأَمْوَالِ ۖ خَلْفَ الْأَمْوَالِ أَمْوَالٌ أُخْرَىٰ ۖ لَا يَمَسُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالْجِبَالُ ۚ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُمْ أَمْرًا أَنَّ تَكُونُوا لِلْأَمْوَالِ الَّتِي رَزَقْتُمْكُمْ عَظِيمَةً ۚ  
 أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ فِتْنَةً فِي الْأَمْوَالِ ۖ خَلْفَ الْأَمْوَالِ أَمْوَالٌ أُخْرَىٰ ۖ لَا يَمَسُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالْجِبَالُ ۚ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُمْ أَمْرًا أَنَّ تَكُونُوا لِلْأَمْوَالِ الَّتِي رَزَقْتُمْكُمْ عَظِيمَةً ۚ  
 أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ فِتْنَةً فِي الْأَمْوَالِ ۖ خَلْفَ الْأَمْوَالِ أَمْوَالٌ أُخْرَىٰ ۖ لَا يَمَسُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالْجِبَالُ ۚ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُمْ أَمْرًا أَنَّ تَكُونُوا لِلْأَمْوَالِ الَّتِي رَزَقْتُمْكُمْ عَظِيمَةً ۚ  
 أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ فِتْنَةً فِي الْأَمْوَالِ ۖ خَلْفَ الْأَمْوَالِ أَمْوَالٌ أُخْرَىٰ ۖ لَا يَمَسُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالْجِبَالُ ۚ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُمْ أَمْرًا أَنَّ تَكُونُوا لِلْأَمْوَالِ الَّتِي رَزَقْتُمْكُمْ عَظِيمَةً ۚ  
 أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ فِتْنَةً فِي الْأَمْوَالِ ۖ خَلْفَ الْأَمْوَالِ أَمْوَالٌ أُخْرَىٰ ۖ لَا يَمَسُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالْجِبَالُ ۚ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُمْ أَمْرًا أَنَّ تَكُونُوا لِلْأَمْوَالِ الَّتِي رَزَقْتُمْكُمْ عَظِيمَةً ۚ  
 أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ فِتْنَةً فِي الْأَمْوَالِ ۖ خَلْفَ الْأَمْوَالِ أَمْوَالٌ أُخْرَىٰ ۖ لَا يَمَسُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالْجِبَالُ ۚ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُمْ أَمْرًا أَنَّ تَكُونُوا لِلْأَمْوَالِ الَّتِي رَزَقْتُمْكُمْ عَظِيمَةً ۚ  
 أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ فِتْنَةً فِي الْأَمْوَالِ ۖ خَلْفَ الْأَمْوَالِ أَمْوَالٌ أُخْرَىٰ ۖ لَا يَمَسُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالْجِبَالُ ۚ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُمْ أَمْرًا أَنَّ تَكُونُوا لِلْأَمْوَالِ الَّتِي رَزَقْتُمْكُمْ عَظِيمَةً ۚ  
 أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ فِتْنَةً فِي الْأَمْوَالِ ۖ خَلْفَ الْأَمْوَالِ أَمْوَالٌ أُخْرَىٰ ۖ لَا يَمَسُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالْجِبَالُ ۚ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُمْ أَمْرًا أَنَّ تَكُونُوا لِلْأَمْوَالِ الَّتِي رَزَقْتُمْكُمْ عَظِيمَةً ۚ

[illegible]





[illegible]

[illegible]





[illegible]

(۵) (۵) *Handwritten text in Persian script*

•

•

•

•

•





From a letter (found in the ms) dated November 7, 1911, addressed to Erwad M. R. Unvala by Dr. J.J. Modi, Secretary of the Bombay Paris Punchayet, it appears that the ms was sent to Prof. Heinrich F.J. Junker at the University of Giessen in Germany.

Kaikhusroo M. JamaspAsa

## Introduction

MU27 is presented to the First Dastur Meherji Rana Library, Navsari, by Mrs. Meherbai N. Dordi in memory of Dr. J.M. Unvala. The ms (30.1x19.2 cms) contains 237 pages written on European paper with the imprint 'Gattegasca'.

Pages 1-125, written 17 lines to the page, contain the following khurtak Avistak texts with their Pahlavi versions: Ashem, yathā, grace before meal, grace before answering the call of nature, 5 small gāhs, srōsh bāj, mazdayasno ahmi, xvarshet mäh-ātaxsh niyāyishns, hormazd yasht, srōsh yasht vadi, minor and major siroze.

The colophon in Pahlavi on p. 125, 9 reveals that the ms was completed on the day Shahrevar month Mihr, Yz 1196 (=A.C.1827) in Bombay. Two blank folios follow this colophon.

Page 126 commences again with the Ashem and Yātha prayers with their Pahlavi versions. Pages 128-143, 13 contain the Avesta text of Srōsh Yasht Hadōxt with its Pahlavi version.

The second colophon at the end of the text states that the ms was transcribed on the day Khurdad month Aban, Yz. 1196 (=A.C.1827) by Mobed Shapur Darab Shapur Khurshed Shapur Vaccha. Almost three blank folios follow at the end of this colophon.

Pages 146-237 contain the following Pahlavi treatises found in JamaspAsana, Pahlavi Texts, Bombay. 1897, 1913: Handarz-i Āturpāt Mahraspand, two passages, saxvan ēčand-i Ātur-Farnbag, vāčakīhā-i Baxt Afrīt; nihišn-i čiš-i gē-tik, colophons, nīrang-i zahar bastan, ayyātkār-i Vazurg-mihr, rōz-i Fravartēn mäh-i Xvardat, handarz-i dānākān ō Mazdayasnian, handarz-i Xusro-i Kavātān, handarzihā-i Pē-šēnikān, čitak handarz i Pōryōtkēšān, draxt-i Asūrīk, Vi-cārisn-i čatrang and handarz-i dastvarān ō vehdēnān.

Printed in Tehran by the Tehran University -  
Press & Inaco Co. Press,  
1976.

**The Pahlavi Codices and Iranian Researches**

## **Manuscript MU 27**

**Khurtak Avistak with its**

**Pahlavi Translation ,**

**Handarz-i Aturpat**

**Mahraspand, etc.**

**Edited by :**

**Dastur Dr. Kh. M. Jamasp Asa**

**Professor Mahyar Nawabi**

**With the technical assistance of**

**Dr. M. Tavousi**

**Dr. B. Faravashi**



**Published by the Asia Institute of Pahlavi University**

**24**

**Shiraz. 1976**

